



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYIGASH · 瑪瑪爾 2

וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים...

「約瑟（יוסף）收聚了所有銀子」



每個猶太靈魂中隱藏著對 **ה'** 的愛，這就是為義人珍藏起來的原初之光。它早已藉著約瑟——王權（**מלכות**，Malchus）的「園丁」——播種在其中；它無須由省思創造，只須揭示出來，而它的根源高於心智所生的一切愛。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/2/

核心要旨

每個猶太靈魂中隱藏著對 **ה'** 的愛，這就是為義人珍藏起來的原初之光。它早已藉著約瑟——王權（**מלכות**，Malchus）的「園丁」——播種在其中；它無須由省思創造，只須揭示出來，而它的根源高於心智所生的一切愛。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

本講章將約瑟收聚埃及銀子並帶進法老（**פרעה**）家中的經文，與眾賢者所教導的並置：約瑟藏起了三座寶藏，其中一座仍為義人珍藏。那座寶藏就是原初之光（**אור קדמאה**，or kadma' ah），「為義人播種的光」。為了解釋這一點，阿德莫爾·哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）區分了兩種對 **ה'** 的愛。一種是由省思 **ה'** 的偉大而生，是心智新生出來的愛，稱為永恆之愛（**אהבת עולם**，ahavas olam）。另一種是與生俱來、隱藏在具有 **ה'** 性質的靈魂（**נפש האלקית**，nefesh Elohis）中的愛；省思只是將它揭示出來，正如「酒入，秘密便出」；當它顯露時，便是廣大之愛（**אהבה רבה**，ahavah rabbah），其根源遠為崇高。《Zohar》（**זהר**）以光在園中由照料園子的義人播種為喻，恰好說明了這一點：有些作物是重新播種的，有些則是從先前的種子自行長出的後生作物。園子是王權，亦即以色列靈魂的源頭；園丁則是約瑟，他就是根基（**יסוד**，Yesod）。最後，銀子象徵慈愛的流溢（**חסדים**，chasadim）：慈愛（**חסד**，Chesed）的三個三分之一就是三座寶藏，其中兩個顯露，上方的三分之一則被覆藏，直到將來的時代；它們全都被帶進王權，也就是「法老的家」。

綱要

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | 約瑟隱藏的寶藏
收聚銀子的經文、約瑟藏起的三座寶藏，以及為義人珍藏的原初之光。 | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | 兩種愛
由省思而生的愛是心智新生出來的；與生俱來、藏於具有 ה' 性質的靈魂中的愛，則只是藉省思從隱藏中顯露出來。 | ¶2-3 |
| <hr/> | | |
| 3 | 隱藏之愛就是原初之光
「酒入，秘密便出」：隱藏之愛顯露時成為廣大之愛，超越永恆之愛；它就是珍藏在約瑟——根基——之中的光，並由他播種在每個猶太人心中。 | ¶4 |
| <hr/> | | |
| 4 | 播種在園中的光
《Zohar》所說由義人園丁播種的光；園子是王權，照料園子就是精煉的工作；在地上，既有重新播種，也有能滋養土地的後生作物。 | ¶5-6 |
| <hr/> | | |
| 5 | 上界的播種與後生
在至高的園中，由省思而生的愛是重新播種；隱藏之愛則是根源更高的後生作物；兩者都源自園丁約瑟。 | ¶7 |

銀子象徵慈愛的流溢：慈愛的三個三分之一就是三座寶藏，其中兩個顯露，上方的三分之一為將來的時代而覆藏；它們全都被帶進王權，也就是「法老的家」。

關鍵概念

隱藏之愛（אהבה מסותרת, ahavah mesuteres） אהבה מסותרת

與生俱來、存在於具有 **ה'** 性質的靈魂中的對 **ה'** 之愛；這靈魂天性上渴望歸融於其源頭。省思並不創造這份愛，而是將它從隱藏中揭示出來；顯露時，它就是廣大之愛。

由省思而生的愛（אהבת עולם, ahavas olam） אהבת עולם

藉著省思 **ה'** 的偉大而激發的愛：這是心智的「新生」，其位階低於隱藏之愛，並以重新播種的種子為喻。

廣大之愛（אהבה רבה, ahavah rabbah） אהבה רבה

超越理智、從「豐厚的慈愛」中引出的愛；隱藏之愛顯露時便是此愛，在此被認定為原初之光。

原初之光（אור קדמאה, or kadma' ah） אור קדמאה

最初的光，曾從世界的一端照耀至另一端，後來為義人珍藏：「光是為義人播種的。」

後生作物（ספיהין, sefichin） ספיהין

從先前的種子自行長出、並能「滋養大地」的植物；它象徵隱藏之愛，這愛並非新生之物，而是具有更高的根源。

覆藏與顯露的慈愛流溢（חסדים מכוסים ומגולים, chasdim mechusim u'megulim） חסדים מכוסים ומגולים

慈愛分為三個三分之一：上方的三分之一仍被覆藏，下方的兩個則顯露。本講章將它們解讀為約瑟的三座寶藏，也解讀為廣大之愛與永恆之愛。

園子的園丁約瑟（יוסף הצדיק, גננא דגנתא, Yosef HaTzaddik, Gannana d'Ginta） יוסף הצדיק, גננא דגנתא

義人約瑟就是根基（Yesod）；此名被拆解為字母 **יוד**（yud）與 **סוד**（sod，「秘密」）。光藉著他播種在王權之中；王權是園子，也是以色列靈魂的源頭，而隱藏之愛則藉他觸及每個猶太人。

約瑟隱藏的寶藏

1 וילקט יוסף¹ את כל הכסף² הנמצא בארץ מצרים ויבא יוסף את הכסף ביתה פרעה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלש מטמוניות הטמין יוסף.³ אחת נתגלה לקרח ואחת נגלה לאנטונינוס. ואחת גנוזה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

「約瑟（יוסף）收集了埃及地所有的銀錢，約瑟把銀錢帶進法老的宮中。」我們的先賢（願其記憶蒙福）曾說：「約瑟藏起了三處寶藏。一處顯露給可拉（קרח），一處顯露給安東尼努斯（אנטונינוס），還有一處收藏起來，留給未來時代的義人。」

本篇講章以埃及饑荒之年的一節經文開篇：約瑟收取了人們購買糧食所付的全部錢財，並把這些錢帶進法老的庫房。講章接著引述《塔木德》的教導：約瑟藏起了三處寶藏；其中兩處顯露出來，一處顯露給可拉，一處顯露給安東尼努斯，而第三處則留待未來時代的義人。

ולהבין זה הנה כתיב אור זרוע לצדיק⁴ וידוע דהיינו בחי' אור קדמאה דהוה נהיר⁵ מסייפי עלמא⁶ עד סייפי עלמא⁷ דגניז קוב"ה [קודשא בריך הוא] לצדיקיא.

為要明白這一點，經文說：「光為義人所播種。」眾所周知，這指的是原初之光的層面（בחינה，bechinah），即最初之光（אור קדמאה，or kadma' ah）；它曾從世界的一端照耀到另一端，而 ה' 將它收藏起來，留給義人。

為了解釋那處隱藏的寶藏，本篇講章轉而引述「光為義人所播種」這節經文。此光被認為原初之光，即最初的光；它曾從世界的一端照耀到另一端，直到 ה' 將它收藏起來，留給義人。

兩種愛

2 וענין הגניזה הזאת יובן דהנה בעבודת ה' ימצא ב' בחי' ומדרגות באהבת ה' ⁸ . הא' הוא בחי' האהבה הנולדת ונמשכת מן ההתבוננות בגדולת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כשיעמיק בשכלו ברוממות גדולתו ית' יולד מזה התפעלות בתשוקה והתלהבות אליו ית' כי לפי שכלו יהולל איש ⁹ שהמדות נמשכים אחר השכל וההתבוננות.

這種收存隱藏的含義可以這樣理解：[在事奉 ה' 中，對 ה' 之愛有兩種層面／範疇（**בחינה**，bechinah）和層級。第一種層面，是由觀照無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）的偉大而生、並由此引發的愛，願祂受頌讚：當人以理智深入思索祂偉大的崇高，願祂受頌讚，由此便會生起一種對祂的渴慕與熱忱，願祂受頌讚；因為「人是依其才智而受稱許的」，情感屬性（**מדות**，middos）會隨從理智與觀照。

為了說明光被「收存隱藏」的意思，這篇講章區分了對 ה' 的兩種愛。第一種愛源於觀照：人深入思索無限之光（**אור אין סוף**）的偉大，心中便會燃起對 ה' 的渴慕與熱忱；正如經文所說：「人是依其才智而受稱許的」——情感會隨從心智。

אהבה זו היא בחי' הולדה חדשה שנמצאת מחדש ע"י השכל וההתבוננות.

這種愛屬於一種新的誕生，是藉著理智與觀照而重新產生的。

由於這種愛是觀照所產生的，因此它是「新的誕生」——這種事物此前在此人身上並不存在。

3 ויש בחי' ב' באהבה והוא הנק' אהבה מסותרת שהיא האהבה שיש בטבע תולדת הנפש האלקית שהיא

חפצה בטבעה להתכלל בא"ס ב"ה שהוא מקורה ושרשה

愛有第二個層面，稱為隱藏之愛（**אהבה מסותרת**，ahavah mesuteres）：這愛存在於具有 ה' 性質的靈魂（**נפש האלקית**，nefesh Elohis）與生俱來的本性中；它本性上渴望融入無限者（**אין סוף**，Ein Sof），願祂受頌讚；祂是這靈魂的源頭與根源。

第二種愛是「隱藏之愛」，是 **נפש האלקית** 與生俱來的本性之一。既然 **אין סוף** 是這靈魂的源頭與根源，靈魂本性上便渴望重新融入祂。

אלא שהיא אצלו בחי' העולם והסתר גדול ויציאתה אל הגלוי הוא ע"י התבוננות כמ"ש בתניא ¹⁰

只是它在一個人身上處於極深的隱藏與遮蔽之中；要使它出顯、進入顯明，須藉著觀照，正如 Tanya（**תניא**）所說。

這愛在人的內在深深隱藏；正如 Tanya 所闡明，觀照使它顯露出來。

ונמצא כשיוצאת אל הגלוי ע"י ההתבוננות אין זו הולדה חדשה מן השכל ממש שממנו נולדה האהבה שהרי אהבה זו כבר היתה מתחלה בנפשי¹¹ רק שהיתה בהעלם וע"י ההתבוננות יצתה מן ההעלם אל הגלוי.

由此可知，當它藉著觀照而出顯時，並非真的是由理智重新產生，彷彿這愛是從理智而生；因為這愛從一開始就已存在於他的靈魂中，只是當時隱而未顯；藉著觀照，它才由隱而顯。

因此，當這愛藉著觀照顯現時，並不是心智使它新生：它從一開始就存在於靈魂中，只是隱而未顯。觀照並未創造它，只是使它由隱而顯。

第 3 節 · 14

隱藏之愛就是原初之光

4 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] נכנס יין יצא סוד.¹² פ"י סוד הוא בחי' אהבה מוסתרת הנ"ל ויציאת' [ויציאתה] אל הגלוי הוא ע"י ההתבוננות הנק' בשם יין יינה של תורה כו'.

這就是我們的先賢（ז"ל）所說：「酒入，秘密出。」其中「秘密」（סוד，sod）指上述隱藏之愛這一層面；它顯露出來，是透過沉思觀照，而沉思觀照稱為「酒」，也就是妥拉之酒，等等。

先賢所說的「酒入，秘密出」，是以隱藏之愛為喻。「秘密」（סוד，sod）就是隱藏之愛；使它顯露出來的「酒」，就是沉思觀照，稱為「妥拉之酒」。

ובאמת מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת¹³ היא גדולה ורבה מבחי' האהבה הנולד' מהתבוננות הנ"ל. אף שזו היא הולדה חדשה וזו אינה התחדשות גמורה אעפ"כ [אף על פי כן] שרשה נעלה יותר כו'.

實際上，這隱藏之愛的德性與層次，遠勝於上述由沉思觀照而生的愛。雖然後者是新生的愛，而前者並非全然新生，然而它的根源卻更為崇高，等等。

此處比較這兩種愛的高下。由沉思觀照而生的愛確是新生的；隱藏之愛則只是從隱藏中顯露出來。然而，隱藏之愛仍然更為卓越，因為它的根源更高。

ואהבה הנולדה מהתבוננות היא למטה ממנה במדרגה רק שלא נשפלה כ"כ [כל כך] כמו אהבה הנ"ל המסותרת כו'.

由沉思觀照而生的愛，在層次上低於它；只是它並未像上述隱藏之愛那樣降得如此之低，等等。

由沉思觀照而生的愛，在層次上較低。它唯一的優越之處，是沒有像上述隱藏之愛那樣降得這麼低；隱藏之愛雖然根源崇高，卻已降入深深的隱藏之中。

(וכמ"ש בתניא¹⁴ שבחי' אהבה מסותרת כשיוצאה אל הגלוי נק' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מאהבת עולם שמבחי' ההתבוננות כו' וע' מ"ש לקמן ע"פ חכלילי מענין אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]).

(正如《Tanya》(תניא)所說，隱藏之愛顯露出來時，稱為偉大之愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah)，它高於永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)；永恆之愛來自沉思觀照這一層面，等等。又可參看下文論「雙眼因酒而紅潤」之處，其中談到偉大之愛與永恆之愛。)

這段括號中的文字引述《Tanya》(תניא)：隱藏之愛顯露時，稱為偉大之愛；它高於由沉思觀照而來的永恆之愛。此處也指向下文《Torah Ohr》(תורה אור)中，談雅各 (יעקב) 祝福猶大 (יהודה) 時所說的「雙眼因酒而紅潤」(חכלילי עינים מיין) 一節；該經文也談到酒，並在那裡討論這兩種愛。

והנה בחי' ומדרגת יוסף הצדיק עליון הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שיש בכל נפש מישראל ששרשה גבוה מאד נעלה שזהו בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד דהיינו בחי' י' סוד כו'.

如今，約瑟 (יוסף) 這位至高義人的層次與位階，就是每一個以色列人的靈魂中都具有的隱藏偉大之愛；其根源極其高超崇高。這正是約瑟的層面：他代表根基 (יסוד, Yesod)，也就是字母 (י, yud) [與] 秘密 (סוד)，等等。

此處將隱藏之愛與約瑟這位「至高義人」相連。約瑟對應於根基 (יסוד, Yesod)，也就是卡巴拉所稱的「義人」(צדיק, tzaddik) 這一個屬性；他的層次，就是每個以色列人的靈魂中都具有的隱藏偉大之愛。「根基」一詞被解作「yud」與「秘密」；這裡的「秘密」正是隱藏之愛的「秘密」。

וזהו פי' אור זרוע לצדיק¹⁵ שהוא בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים.¹⁶ ואור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל שהיא למעלה מעלה מבחי' אה"ע [אהבת עולם] הנק' ג"כ אור

這就是「光為義人所種下」的意思：這是原初之光，祂將它為義人珍藏起來。原初之光就是上述偉大之愛這一層面；它遠遠高於永恆之愛這一層面，而永恆之愛也稱為「光」。

這裡解釋「光為義人所種下」：所種下的光，是祂為義人珍藏的原初之光；這光就是隱藏的偉大之愛。永恆之愛也稱為「光」，但它遠低於原初之光。

(כי אור הוא בחי' חסד ויש חסד עולם והוא בחי' האהבה הנמשכת מן השכל אבל אור קדמאה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שלמעלה מהשכל ונלקחה מבחי' רב חסד וחסדי מאתך לא ימוש¹⁷ כו')

(因為光是慈愛 (חסד, Chesed) 這一層面；另有永恆之慈愛 (חסד עולם, chesed olam)，它就是由心智而來的愛這一層面。但原初之光是超越心智的偉大之愛這一層面，取自「豐厚的慈愛」以及「我的慈愛不會離開你」，等等。)

這段插語說明，為什麼愛被稱為光：光對應慈愛。兩種愛各自與名稱相應的慈愛相連：由心智而來的永恆之愛，就是永恆之慈愛；超越心智、作為原初之光的偉大之愛，則取自「豐厚的慈愛」，以及依照以賽亞的話語「我的慈愛不會離開你」這一慈愛。

אלא שגנזו לצדיקים בבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] וממנו נזרע בכל א' מישראל בחי' אהבה הנ"ל אלא שהיא מסותרת בבחי' גניזה וסוד והעלם ונכנס יין יצא סוד כנ"ל:

然而，祂將它珍藏給義人，藏在約瑟這位至高義人的層面中；上述之愛的層面也由祂播種在每一位以色列人之中。只是這愛仍然隱藏著，處於珍藏、秘密與遮蔽的狀態；正如上文所說：「酒入，秘密出。」

祂將這光珍藏給義人，藏在約瑟這位至高義人的層面中；上述的隱藏之愛也從約瑟而來，播種在每一個猶太人之中。由於它被播種並珍藏起來，仍是一個「秘密」；只有當「酒」——沉思觀照——進入時，它才會顯露出來。

第 4 節 · 115-6

播種在園中的光

5 ועפ"י [ועל פי זה] יובן ג"כ מ"ש בזהר תרומה (דקס"ו ע"ב ודקס"ז ע"א) האי אור זרע לי' קוב"ה [קודשא בריך

הוא] בגינתא דעדנוי ע"י דהאי צדיק דאיהו גנא דגינתא ונטל להאי אור וזרע ליה זריעה דקשוט כו'

依此，也可以明白《Zohar》（זהר）《Terumah》（תרומה）篇（166b頁及167a頁）所記載的：「這道光，聖者，願祂受頌讚（קוב"ה，Kudsha Brich Hu），將它播種在祂的伊甸園中，藉著這位義人（צדיק，tzaddik）；他是園中的園丁。他取了這道光，將它播種，作真實的播種……」

此處引述的《Zohar》描述同一道光：ה'藉著「這位義人」——園丁——將光播種在祂的伊甸園中；園丁取了這道光，將它播種，作「真實的播種」。正如本文將指出，這位園丁就是義人約瑟（יוסף，Yosef）。

ובגלותא גנתא לא עאל ביה גנא.¹⁸ והוא אור דאיהו זרוע תדיר עביד איבין ומינין ומגרמיה אזדרע כקדמיתא.

「在流亡之中，園丁不進入園中。而那已播下的光，恆常結出果實與各種產物，並自行播種，如同起初一般。」

在流亡之中，園丁不進入園中；然而，已播下的光仍不斷結出果實，並「如同起初一般」自行播種。本文將以這道自行播種的光，作為隱藏之愛的意象。

ופי' גנתא הוא בחי' המשכת הקו"ח [הקו וחוט] ממל' דא"ס שהוא ראשית הקו עד סיומו נק' הכל בחי' גנתא שהוא בחי' מל'.¹⁹

「園」的意思，是指光之線（קו，kav）與細線從無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）向下延展的層面；這王權是光之線的起始處，直至其終點，整個範圍都稱為「園」，也就是王權的層面。

「園」就是王權。光之線——這道纖細的ה'之光——以及與之相連的「細線」，始於無限者的王權，也就是無限之光本身之中的王權屬性；從這個起始處直到光之線的終點，整條線都稱為「園」。

(ע' [עיין] במק"מ [במקדש מלך] בזהר פ' בא ד' ל"ה ע"א בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל]²⁰ בפ"י בחד צדיק כו'. דזרע בגנתא²¹ כו' ע"ש)

(參見《Mikdash Melech》(מקדש מלך) 對《Zohar》Bo篇 (35a頁) 的註釋，其中引述拉比哈伊姆·維塔爾 (רבי חיים ויטאל) 對「藉著一位義人」等語的解釋；「他在園中播種」等語，亦見該處。)

括號中的引文指《Mikdash Melech》對《Zohar》Bo篇中「一位義人在園中播種」一段的註釋。柴馬赫·采德克 (הצמח צדק) 在一段由Kehot註釋所引述的文字中報告，《Mikdash Melech》引述拉比哈伊姆·維塔爾之言，解釋這位義人是原初之人 (אדם קדמון, Adam Kadmon) 中的根基 (יסוד, Yesod)，而他在自身所隱藏的王權中播種。

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה הגן²² צריך לעדור ולהשקות ולזמור שהוא בחי' עבודת הברורים שזה נעשה ע"י יוסף הצדיק.

正如我們的賢者 (願其記憶蒙福) 所說：「園子需要翻土、澆灌和修剪。」這是淨化提煉 (בירורים, birurim) 事奉的層面，而這是藉著義人約瑟完成的。

賢者將以色列會眾 (כנסת ישראל, Knesses Yisrael) 比作一座需要翻土、澆灌和修剪的園子。照料園子，就是淨化提煉的工作：分辨並提升其中的善；這項工作藉著義人約瑟完成。

והנה כמו בארץ הגשמית יש ב' מיני צמיחה הא' התבואות הנזרעים מדי שנה ועולים וצומחים.²³

現在，正如在物質的大地上有兩種生長：第一種，是每年播種、隨後萌芽生長的農作物；

為了闡明兩種愛，本文轉而以農耕為喻。物質的大地上有兩種生長；第一種是每年播種，然後萌芽生長的農作物。

6 והב' הם הנק' ספיחין²⁴ דהיינו מה שצומח מאיליה שלא נזרע עכשיו כלל אלא מן הזריעה שנפל בה מכבר כו'. והם הנק' ספיחא דארעא דמקיימי ארעא שעיקר קיום הארץ הוא ע"י הספיחין.

第二種是所謂的後生植物 (ספיחין, sefichin)，也就是自行生長、並非現在播種的植物，而是[來自]先前落入其中的種子，等等。這些就是所謂「土地的後生植物，維繫土地」；因為土地主要是藉著後生植物而得以維繫。

第二種生長方式是後生植物：它們不經新一輪播種，而是由先前落入土中的種子自行長出。這句阿拉姆語格言「土地的後生植物維繫土地」，說明這種未經播種的生長是土地得以維繫的主要方式。

上界的播種與後生

7 וכך נמצא למעלה בארץ העליונה הנקרא גנתא ב' בחי' ומדרגות אלו דהיינו בחי' המשכות הנמשכות

בה בבחי' זריעה כמ"ש אור זרוע²⁵ כו'

同樣，在上方那稱為「園子」的上界之地，也有這兩種層面與階段；也就是，以播種的方式流注其中的那些流注，正如經上所說：「光被播種了」等等。

同樣的兩種生長方式也存在於上方的「上界之地」，即稱為「園子」的 **מלכות**。第一種，是藉著播種的方式流注其中的神聖之流，如經文「光被播種了」所說。

ויש בחי' שגדילים בה מבחי' ספיחין דהיינו ממה שנזרע כבר כו'

另有一種層面，是其中生長的後生作物，也就是由先前已播下的種子所生，等等。

第二種好比後生作物，是從很久以前播下的種子中長出來的。

והספיחים אף שאין זה ענין התהוות והמשכה חדשה ממש רק שהוא בחי' גידול ממה שהיה בהעלם

בהארץ עכ"ז [עם כל זה] יש בו מעלה יתירה ששרשו גבוה ביותר

至於後生作物，雖然它並非真正有新的形成與新的流注，只是原本隱藏在土地中的事物生長出來；然而，它仍有一項額外的優點，就是其根源極其高超。

這篇講章承認，後生作物並非真正新近形成，也不是新的流注；它只是土地中原本隱藏之物的生長。即便如此，它仍有一項特殊優勢：其根源極其高超。

והוא כנ"ל בענין האהבה המסותרת²⁶ כשיוצאת אל הגלוי הגם שאינו התהוות חדשה כמו האהבה

הנולדה מההתבוננות עכ"ז [עם כל זה] שרשה גבוה יותר כו' ובחי' גלוי אהבה המסותרת זהו ענין

הספיחים שהארץ מוציאה צמחה מעצמה.

這就如上文所述，隱藏之愛顯露出來時的情形：雖然它不像由省察而生的愛那樣，是新近形成的，然而它的根源更高，等等。隱藏之愛的顯露，正是後生作物的含義；土地使它自行生長、結出作物。

隱藏之愛也是如此：它不像由省察而生的愛那樣是新近形成的，但其根源更高。隱藏之愛的顯露，就是土地自行結出的後生作物。

ומגרמיה אזרע דהיינו מאותה האהבה שנזרע בה כבר שהיתה מסותרת כו' וזהו בחי' אור זרוע כו'

而「它由自身播種」，也就是說，源自那已經播種在其中的同一份愛；那份愛原本是隱藏的，等等。這就是「光被播種了」這一層面的含義，等等。

《Zohar》所說的「它由自身播種」，指的是很久以前播種在靈魂中的那份愛；它一直隱藏著。這就是為義人所播種的「光」。

(שנזרע כבר בנפש האלקית אבל האהבה הנולדת ונמשכת מההתבוננות הנק' אהבת עולם הוא כמשל הזריעה שזורעים עכשיו מחדש)

(這愛早已播種在具有^ה性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 之中；然而，由省察而生並由省察引發的愛，稱為永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)，在比喻中就如同如今重新播下的種子。)

這段補充完成了比喻：隱藏之愛早已播種在具有^ה性質的靈魂中；而永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)，即由省察而生的愛，則好比重新播下的種子。

וכל זריעות אהבות אלו הכל הוא מבחי' יוסף הצדיק שנק' גננא דגנתא שממנו נמשך האור בבחי' מלי' הנק' גנתא (שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל]):

這些愛的一切播種，全都源自義人 (צדיק, tzaddik) 約瑟 (יוסף)，他被稱為「園子的園丁」；光由他流注到王權 (מלכות, Malchus) 這一層面，而王權被稱為「園子」(它是以色列靈魂的根源)：

這一切播種都源自義人約瑟——「園子的園丁」；光藉著他流注到王權，即「園子」之中。王權是以色列靈魂的根源，因此播種在那裡的愛能及於每一個猶太靈魂。

第 6 節 · 118

銀子與三座寶藏

8 וזהו ענין וילקט יוסף את כל הכסף כו' שהוא בחי' חסדים שכולם נמשכים²⁷ בבחינת יוסף הצדיק

這就是「約瑟 (יוסף) 收聚了所有銀子」等等的意思：這指的是慈愛 (חסד, Chesed) 的慈愛流 (חסדים, chasadim) 這一層面；這一切都引入義人 (צדיק, tzaddik) 約瑟所處的層面。

這篇講章回到開篇的經文。約瑟收聚的「銀子」指慈愛流 (חסדים)，也就是神聖的慈愛 (在卡巴拉中，銀象徵慈愛)；這一切都由義人約瑟引下。

וכנ"ל בענין אור קדמאה דגנזי' [דגנזיה] לצדיקים שהוא נמשך בבחי' יוסף הנק' צ"ע [צדיק עליון] והוא גננא דגנתא שממנו נמשך בחי' אהבה מסותרת הנ"ל בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] מישראל.

而這[正是]上文[所說明的]原初之光：祂為義人珍藏了這光，而這光是在約瑟的層面引下的；約瑟被稱為至高義人 (צדיק עליון, tzaddik elyon)，他是「園林的園丁」，由他引下上文所說的隱藏之愛，進入每一位以色列人的靈魂。

如上文所說，為義人珍藏的原初之光，是在約瑟的層面引下的；約瑟是「至高義人」：正如《Likutei Torah》(לקוטי תורה) <Re' eh> 所說，他將上方的施予者與下方的承受者連結起來，並將流注引下。他是「園林的園丁」，隱藏之愛也由此引入每一個猶太靈魂。

וזהו ויבא ביתה פרעה הוא בחי' המלכות הנק' גנתא ועלמא דאתגליא שהוא מקור נש"י [נשמות ישראל].
וזהו ענין שלש מטמוניות הטמין יוסף²⁸ כו'.

這就是「他把[銀子]帶進法老的宮中」：這指的是王權（מלכות，Malchus）這一層面；它被稱為「園林」和「顯現之界」（עלמא דאתגליא，alma d' isgalya），也是以色列眾靈魂的根源。這就是「約瑟藏起三件珍寶」等等的意思。

約瑟把銀子帶進的「法老的宮中」，指王權；王權被稱為「園林」和「顯現之界」，相對於理解（בינה，Binah）所代表的「隱藏之界」，也是以色列眾靈魂的根源。講章由此轉而解釋約瑟藏起的三件珍寶。

דהנה ידוע בכתבי האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שהחסד (מה"ח [מה' חסדים] הנמשכים בז"א והחסד שבת"ת [שבתפארת]) מתחלק לג' פרקין היינו השליש העליון הוא בבחי' העלם והסתר ונק' חסדים מכוסים וב' שלישי [שלישיות / שלישים] מתגלין.

因為眾所周知，根據阿里扎爾（Arizal）的著述，慈愛（חסד）——也就是引入小面相（情感屬性）（ז"א，Z' eir Anpin）的五種慈愛流，以及美與和諧（תפארת，Tiferes）中的慈愛——分成三個分段（פרקין，perakin）：上三分之一處於隱藏、不顯的狀態，稱為「被遮蔽的慈愛流」（חסדים מכוסים，chasadim mechusim）；下三分之二則顯露出來。

根據阿里扎爾的教導，慈愛在此指引入小面相的五種慈愛流，以及美與和諧之中的慈愛，分成三個「分段」，也就是三分。小面相由十個屬性（ספירות，Sefiros）中的六個情感屬性構成。上三分之一保持隱藏，稱為「被遮蔽的慈愛流」；下三分之二則顯露出來。

והיינו ענין ג' מטמוניות הנ"ל ששנים נתגלו שהם ב' שלישים המתגלים. והשליש עליון שהוא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבו הוא מכוסה ונעלם ויתגלה לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא] וכמ"ש אור זרוע לצדיק²⁹

這就是上文所說三件珍寶的意思：其中兩件顯露出來，指的就是顯露的下三分之二。上三分之一則是其中的智慧（חכמה，Chochmah）、理解（בינה，Binah）與認知（דעת，Daas）這一層面；它被遮蔽、隱藏著，將在未來的時代顯露給義人，正如經上所說：「光已為義人播下。」

這三件珍寶就是這三個三分。顯露的下三分之二，是顯現出來的兩件珍寶；上三分之一則是慈愛中的「心智」——其中的智慧、理解與認知——仍被遮蔽，直到未來的時代顯露給義人，正如經文所說：「光已為義人播下。」

והיינו ענין בחי' אור קדמאה שגנזו לצדיקים כו' וכל זה הטמין יוסף שהוא בחינת יסוד שבו נמשכים
החסדים הנ"ל. וכנודע לי"ח [ליודעי חן]

這就是為義人珍藏的原初之光這一層面的意思，等等。約瑟藏起了這一切，因為他是根基（יסוד，Yesod）這一層面；上文所說的慈愛流由此引下。這是熟悉隱微智慧者（יודעי חן，yod' ei chen）所熟知的。

這個隱藏的上三分之一就是原初之光。約瑟將它全都「藏起來」，因為他是根基，也是慈愛流引下的通道；「熟悉隱微智慧者所知」這句話表明，這是在講卡巴拉的教導。

(אפ"ל [אפשר לומר] ג"כ דחסדים מכוסים ומגולים הם בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] הנ"ל. וזהו
וילקט יוסף את כל הכסף הן חסדים המכוסים הן המגולים.)

（也可以說，被遮蔽與顯露的慈愛流，分別是上文所說的廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）。這就是「約瑟收聚了所有銀子」的意思：既包括被遮蔽的慈愛流，也包括顯露的慈愛流。

括號中接著提出另一種解讀：被遮蔽的慈愛流是廣大之愛，也就是隱藏之愛；顯露的慈愛流是永恆之愛。約瑟收聚了「所有銀子」，也就是這兩種慈愛流。

והכל הביא ביתה פרעה שמתגלים ביחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא]. עוד י"ל [יש לומר] פרעה לי' [לשון] פריעה
שע"י פריעה מתגלים ג' פרקי החסד כנז' [כנוכר] בע"ח [בעץ חיים] והכל א'.

他把這一切都帶進法老的宮中，因為它們是在小面相與女性一方（נוקבא，Nukva；即女性一方／王權）的結合中顯露的。還可以進一步說：「法老」（Paroh）一詞與揭開（פריעה，periah）有關，因為透過揭開，慈愛的三個分段便顯露出來，正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所說；而這一切原是一體。）

所有慈愛流都被帶進「法老的宮中」，也就是王權；它們在小面相與女性一方的結合中顯露出來。另一種解讀將「法老」（Paroh）與「揭開」一詞相連；正如《Etz Chaim》所說，透過揭開，慈愛的三個分段便顯露出來。兩種解讀所指的其實相同。

ועמ"ש בזהר בלק (ד' ר"ד) בענין בקר דיוסף³⁰ דלשם מבואר ג"כ דאור קדמאה הנ"ל נמשך בבחי' יוסף ודוד אתקין לי' חופאה³¹ כמ"ש בקר אערך לך ואצפה.³²

也請參看《Zohar》（זהר）巴拉克（בלק，Balak）篇（第204葉）中關於「約瑟（יוסף，Yosef）的早晨」的記載；那裡也解釋說，上述原初之光引降於約瑟這一層面，而大衛（דוד，David）為它預備了帷幕，正如經文所說：「早晨，我要為祢安排[它]，並覆蓋（ואצפה，va' atzapeh）。」

本文指向《Zohar》巴拉克篇，其中談到兩個「早晨」：亞伯拉罕（אברהם，Avraham）的早晨和約瑟的早晨。約瑟早晨的光輝「從世界的一端延展至另一端」，這正是上文用來描述原初之光的說法；直到較低的世界承受不住，大衛——代表王權（מלכות，Malchus）——便為它造了一座帷幕（婚棚）（חופאה，chuppah），將它遮蓋起來。《Zohar》從大衛的經文中找到這層意思：「早晨」指的是約瑟的早晨，而字面上是「我要守望」的「我要覆蓋」（ואצפה），則被解讀為「我要覆蓋」，正如約櫃曾以金覆蓋。

והוא ענין וילקט יוסף את הכסף ויבא ביתה פרעה³³ והמ"י [המשכיל יבין].

這就是「約瑟收集了銀子，把[它]帶進法老（**פרעה**，Pharaoh）的宮中」的意思。明白的人自會明白。

本文所說的，就是「約瑟收集銀子，把它帶進法老的宮中」：在約瑟中聚集的光被帶入王權；這一點留待「明白的人自會明白」。

ועמ"ש במ"א ע"פ וימנך מקרב חיקך כלה³⁴ דהענין שיתגלו החסדים מכיסויים יסוד דאימא כו'.

ואפ"ל [ואפשר לומר] ג"כ דפי' כסף הנמצא באמ"צ [בארץ מצרים] הם חסדים מכוסים ובארץ כנען הם חסדים

מגולים:

也請參看別處對[經文]「祢的右手，從祢懷中將[他們]滅盡」的解釋：其意是，慈愛（חסדים，chasadim）要從其遮蔽——母親（**אימא**，Imma）的根基（**יסוד**，Yesod）——中顯露出來，等等。也可以說，「在埃及地所找到的銀子」指的是被遮蔽的慈愛，而「在迦南地」則指顯露的慈愛。

別處將「祢的右手，從祢懷中」這節經文解釋為：慈愛（חסדים）——即 ה' 的「右手」——從其遮蔽中顯露出來；這遮蔽就是母親（**אימא**）的根基（**יסוד**），也就是理解（**בינה**，Binah），它將慈愛包覆其中。最後還可以這樣解讀：「埃及地」的銀子是被遮蔽的慈愛，而經文接下來所說「迦南地」的銀子，則是顯露的慈愛。

在事奉中的實踐

人不必從無到有地創造自己對 ה' 的愛。隱藏之愛早已播種在他的具有 ה' 性質的靈魂中；省思——也就是托拉的「酒」——使這個「秘密」顯露出來；如此顯露的愛，能達到比單由心智所生的愛更高之處。

討論問題

1. 為什麼省思只能揭示、而非創造的隱藏之愛，位階反而高於省思實際帶生出來的愛？
2. 儘管隱藏之愛的根源更高，它在哪種意義上仍比由省思而生的愛更「下降」？
3. 後生作物的比喻，為「酒入，秘密便出」這句話增添了什麼？
4. 為什麼身為根基的約瑟，是那位藉著播種使隱藏之愛存在於每個猶太人心中的「園丁」？
5. 把銀子解讀為覆藏與顯露的慈愛流溢，如何將開篇經文與三座隱藏的寶藏連結起來？

註記

第 1 段

1 וילקט יוסף

該處另收錄本篇講章的另一份記錄稿，作為一篇論及約瑟兄弟的講章中的一節。

KEHOT 註記

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' קצו. בתוך ד"ה להבין מ"ש באחיו של יוסף קטע המתחיל "ולתוספות ביאור". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. קיצור באוה"ת כרך ו' תתשיג, ב.

2 וילקט יוסף את כל הכסף

饑荒期間，約瑟（יוסף）收集了埃及和迦南所有可找到的錢，以支付糧食，並把錢帶進法老的宮中。這篇講章（מאמר, maamar）將「銀子」解作藉著約瑟引下的慈愛（חסדים, chasadim）。

בראשית מ"ז:14 Genesis 47:14

וילקט יוסף את־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֹׁכְרֵי אֲשֶׁר־הֵם שְׂכָרִים וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פָּרֶעֶה:

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית מז, יד.

3 שלש מטמוניות הטמין יוסף

塔木德說，約瑟把三批寶藏藏在埃及：一批被可拉發現，一批被安東尼努斯發現，還有一批則為義人存留，直到未來的時代。這篇講章將它們解作慈愛（חסד, Chesed）的三個部分。

פסחים ק"ט א' י"א-ר"ב Pesachim 119a:11-12

אמר רבי חמא (בר) חנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרחה, ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אקוירוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. "עושר שמור לבצעליו לרעתו", אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרחה. (שנאמר:) "ואת כל הקום אשר ברגליהם", אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו. אמר רבי לוי: משאוי שלש מאות פירות לבנות היו מפתחות בית גנזיו של קרחה, וכולהו אקלידי וקליפי דגלדא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

פסחים קט, א.

4 אור זרוע לצדיק

「光為義人播下，喜樂則為心地正直的人而有。」這篇講章將「播下」的光解作為義人存留的原初之光。

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:11

אור זרע לצדיק ולישרי־לב שמחה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים צז, יא.

5 אור קדמאה דהוה נהיר

KEhot註所指的是《Zohar》（זהר）中Terumah（תרומה）篇的這一頁，論及原初之光（אור קדמאה, or kadma' ah）。這段內容屬於《Zohar》對「為義人播下的光」的討論；講章在第5段引用了這段話。

Zohar II, 166b זח"ב קטו, ב166

KEHOT 註記

ראה זח"ב קטו, ב. וראה לקו"ת ברכה ק, א.

6 דהוה נהיר מסייפי עלמא

KEhot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ראה זח"א מה, סע"ב.

7 מסייפי עלמא עד סייפי עלמא

KEhot註所指的是《Zohar》這段經文，談到最初那道「從世界的一端照耀到另一端」的光。這篇講章用這個說法來描述原初之光尚未被存藏起來之前的情形。

Zohar, Bereshit 70:139-148 ספר הזהר, בראשית ע':קל"ט-קמ"ח

AND GOD SAW THE LIGHT AND DIVIDED. Said R. Isaac: 'This implies, as we have explained, that he foresaw the works of the wicked and stored the light away.' R. Abba said: 'He saw its radiance flashing from one end of the world to the other, and concluded that it was better to store it away in order that sinners might not have the benefit of it.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 2 段

8 בעבודת — ב' בחי' ומדרגות באהבת ה'

據註釋所述，對 ה' 之愛的這種兩層區分在該處有所闡明。

KEHOT 註記

נתבאר בלקו"ש חט"ו ע' 403.

9 לפי שכלו יהולל איש

所羅門（שלמה）的箴言：「人按自己的悟性受稱讚。」直白地說，人因其明智而獲得稱讚。這篇講章（מאמר, maamar）將此句解作：人的情感是按照他的理解而被激發；情感隨著心智而起。

Proverbs 12:8 משלי י"ב:ח

לפי־שכלו יִהְיֶה־אִישׁ וְנִעְוָה־לֵב יִהְיֶה לְבוֹז:

A man shall be commended according to his intelligence; But he that is of a distorted understanding shall be despised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי יב, ח.

第 3 段

10 כמ"ש בתניא

Tanya 第44章談到，每個猶太人的靈魂中都隱藏著對 ה' 的愛，這愛是從列祖承受而來。本篇講章引用此處，說明這隱藏之愛，以及它如何藉著觀照而顯露出來。

KEHOT 註記

פרק מד.

11 בנפש'

在澤馬赫·策德克親筆書寫的手稿中，此處寫作 בנפשו，意為「在他的靈魂中」；印行本則作縮寫 בנפשי。

KEHOT 註記

בגוכתי"ק מהצ"צ: בנפשו.

第 4 段

12 נכנס יין יצא סוד

塔木德教導說，酒入，祕密便出。這篇講章（מאמר，maamar）將「酒」解作默想，將「祕密」解作默想所引發的隱藏之愛。

עירובין ס"ה א:י"ט-כ/19-20 Eruvin 65a

אמר רבי חניא: כל המתעשר ביינו — יש בו דעת שבקעים זקנים. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אגלים ולשלם שקר לרשעים, שנאמר: "תנו שקר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד/3-4 Sanhedrin 38a

אמר להם: בני, קוצים אתם משילין לי בעיניי? אמר לו רבי חניא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמר לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות וקניה...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a, לח"ג

KEHOT 註記

עירובין סה, א. סנהדרין לח, א. לח"ג לט, א. מד, ג.

13 מעלת ומדרגת אהבה זו המסותרת

《Tanya》第 43 章區分兩種敬畏：較低、外在的敬畏，來自沉思 ה' 充滿一切世界；較高、內在的敬畏，則來自世界內在、屬於 ה' 的 אלקות。接著，該章也以相同方式比較兩種愛：偉大之愛是從上方作為恩賜而來的喜悅之愛，永恆之愛則來自沉思觀照。此註釋指向該章，以說明隱藏之愛高於由沉思觀照而生的愛。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:6 Tanya, Likkutei Amarim

והנה, באהבה יש גם כן שתי מדרגות: "אהבה רבה" ו"אהבת עולם", "אהבה רבה" — היא "אהבה בתענוגים", והיא שלקבת העולה מאליה, ובה מלמעלה בבחינת מתנה למי שהוא שלם בנראה, כנודע על מאמר רבותינו זקונים לברכה: "דרכו של איש לחזר אחר אשה", שאהבה

...וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא בארץ מצרים

נקראת "איש" ו"זכר", כמו שכתוב: "זכר חסדו", ו"אשה" — נראת ה', כנודע; ובלי קדימת היראה, אי אפשר להגיע לאהבה רבה זו, כי אהבה זו היא מבחינת אצילות, דלית תמן קיצוץ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ראה תניא פמ"ג. הוספה לקונטרס העבודה ע' 51.

14 וכמ"ש בתניא

本篇在此引述《Tanya》，說明隱藏之愛顯露時稱為偉大之愛，並高於由沉思觀照而來的永恆之愛。

KEHOT 註記

פמ"ד.

15 אור זרוע לצדיק

「光為義人所播下。」這篇講章現在指出，這播下的光就是隱藏的廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）；它藏存於約瑟（יוסף，Yosef）之中，並播種在每一位猶太人之中。

Psalms 97:11 א"י:11

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 והנה בחי' . . שגנוז לצדיקים

註釋指向該處，說明約瑟的層次就是隱藏的偉大之愛，也是為義人珍藏的光。

KEHOT 註記

ראה אה"ת פ' דברים ע' לב.

17 וחסדי מאתך לא ימוש

「群山或可移去，丘陵或可挪動，但我的慈愛必不離開你。」這篇講章將這不會止息的慈愛視為廣大之愛（אהבה）的源頭；這愛超越理智。

ישעיהו נ"ד:10 Isaiah 54

כי ההרים ימוש והגבעות תמוסנה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוש אמר מרמך ה'

For the mountains may depart, and the hills be removed; but My kindness shall not depart from thee, neither shall My covenant of peace be removed, saith the L-RD that hath compassion on thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע' נד, י.

第 5 段

18 גנתא לא עאל ב'י גננא

《Zohar》教導，正如園子必須受到守護、耕鋤、灌溉和修剪，以色列會眾（כנסת ישראל，Knesses Yisrael）也必須如此。這篇 מאמר 將這種照料解讀為藉著約瑟（יוסף）所完成的提煉工作。

Zohar II, 4a, ד"ב

KEHOT 註記

ראה זח"ב ד, א. ביאורו להצ"צ כרך ב ע' תתריז. תתכ ואילך. אה"ת נ"ך ע' שצא. שמבאר שם באריכות. בלקו"ת נצבים נא, א. שה"ש לג, ג. מצייין

לכאן.

19 ופי' גנתא . . שהוא ראשית הקו . . בחי' מלי

柴馬赫·采德克解釋：由於光之線從無限者的王權流下，事奉的工作便是藉著克制屈服（制服另一側）以及「遠離惡而行善」，從高於光之線的層面自無限之光引下額外的光。

KEHOT 註記

”ור”ל דלפי שהקו הוא נמשך מבחי' מלי' דא”ס ע”כ העבודה היא להמשיך תוספת אור מאור א”ס מבחי' עליונה שלמעלה מהקו, והיינו ע”י אתכפיה וסומע”ט כו” — ביאור”ז להצ”צ כרך ב' ע' תתריז.

20 ע' במק”מ . . בשם הרח”ו

柴馬赫·采德克引用同一段文字：《Zohar》Bo 篇（35a）提到「一位義人在隱密中於園內播種」；《Mikdash Melech》在該處引述拉比哈伊姆·維塔爾之言，解釋這位義人是原初之人的根基，他在園中播種，也就是在原初之人自身所隱藏的王權中播種。

KEHOT 註記

”ועיין בזהר פ' בא דל”ה ע”א בחד צדיק כו' דורע בגנתא בטמיר, ואיתא במק”מ שם בשם הרח”ו חד צדיק היינו יסוד דא”ק דורע בגנתא במלי הנעלמת בו כו” — ביאור”ז להצ”צ כרך ב' ע' תתריז.

21 בחד צדיק כו'. דורע בגנתא

《Zohar》在 Bo 篇中提到「有一位 **צדיק** 在園中播種」，而且是在隱藏之中。據澤馬赫·策德克（**הצמח צדק**）所引，《Mikdash Melech》（**מקדש מלך**）以拉比海姆·維塔爾（**רב**，**אדם קדמון**）之名解釋，這位 **צדיק** 就是原初之人（**Adam Kadmon**）的根基（**יסוד**，**Yesod**）；他在隱藏於自己之內的王權（**מלכות**，**Malchus**）中播種。

Zohar, Bo 3:55-70 ע”ה-ג' ספר הזהר, בא ג' ע”ה-70

22 וכמארז”ל מה הגן

《Zohar》教導，正如園子必須受到守護、耕鋤、灌溉和修剪，以色列會眾（**כנסת ישראל**，**Knesses Yisrael**）也必須如此。這篇 **מאמר** 將這種照料解讀為藉著約瑟（**יוסף**）所完成的提煉工作。

Zohar II, 4a ד, זח”ב

KEHOT 註記

ראה זח”ב ד, א מה הגן הזה צריך לשמור לעדור ולהשקות . . כך ישראל.

23 《Zohar》（זהר）在 Terumah 篇中教導，藉著義人（**צדיק**，**tzaddik**）——那位園丁——將這道光播種在祂的伊甸園中，並將它播種為「真理的播種」；雖然在流亡期間，園丁不進入園中，這道光仍不斷被播種，持續結出果實，並如起初一般自行播種。這篇講章（**מאמר**，**maamar**）以這段文字為根據，構築其關於播種與後續生長的意象。

ספר הזהר, תרומה 74:734-76:742 ע”ד:תשל”ד-ע”ו:תשמ”ב

It was this light that the Holy One sowed in the Garden of Eden, and through the agency of the Righteous, who is the Gardener of the Garden, He set it in rows; and He took it and sowed it as the seed of truth in rows in the Garden, where it grew, multiplied, and brought forth fruit which has nourished the world, as it is written: “A light sown to the righteous” (Ps. 97, 11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 6 段

24 הנק' ספירין

《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）關於住棚節的篇章教導，人必須在禱告中激發心中的自然之愛；這愛承自亞伯拉罕（**אברהם**）的慈愛（**חסד**，**Chesed**），如同從上而來、焚燒外壇祭品的火。該處回指本篇講章（**מאמר**，**maamar**），說：「關於後生植物，這好比他留在她裡面的靈這件事。」

KEHOT 註記

נתבאר בפרדס סוף ש”ח. בלקו”ת סוכות עה, ד מציין לכאן ”בענין הספירנים שזהו כענין רוחא דשביק בה כו”.

第 7 段

25 אור זרוע

「光已為義人播種。」這篇講章（**מאמר**，**maamar**）將「播種」一詞同時用來指稱引入上界園中的流注，以及久遠以前播種在靈魂中的隱藏之愛。

Psalms 97:11א”י:11

אור זרע לצדיק ולְיִשְׂרָאֵל שְׂמִיחָה:

Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 בענין האהבה המסותרת

據註釋所載，這段關於隱藏之愛的文字曾引於該處。

KEHOT 註記

מובא באור”ת ויקרא כרך ב' ע' תרג.

第 8 段

27 וזהו ענין וילקט יוסף . . שכולם נמשכים בבחי' יוסף

《Likkutei Torah》（**לקוטי תורה**）〈Re’ eh〉教導，在受造物中引下並顯明 **אלקות**，是透過約瑟的靈魂而成就的；約瑟是「至高義人」，他將施予者與承受者連結起來，並將流注從上方引至下方。便雅憫（**בנימין**）則是「下層義人」（**צדיק תחתון**，**tzaddik tachton**），使受造物向上升起。這正是本篇講章在此賦予約瑟的角色。

KEHOT 註記

בלקו”ת ראה כה, ד: והיינו שכל ההמשכות וגילוי אלקות בנבראים הוא ע”י נשמת יוסף.

28 שלש מטמוניות הטמין יוסף

塔木德說，約瑟（**יוסף**）藏起三處寶藏：一處顯露給可拉（**קרח**），一處顯露給安敦尼（**אנטוניוס**），另一處則為來世的義人收藏起來。此處，它們指慈愛（**חסד**，**Chesed**）的三個三分之一，其中上方的三分之一被遮蔽，直至來世。

פסחים ק”ט א”א-י”א-י”ב 119a:11-12

אמר רבי חמא (בר) חנינא: שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים, אחת נתגלה לקרח, ואחת נתגלה לאנטוניוס בן אקוירוס, ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבא. ”עושר שמור לבעליו לרעתו”, אמר רבי שמעון בן לקיש: זו עשרו של קרח. (שנאמר:)”ואת כל היקום אשר ברגליהם”, אמר רבי אלעזר: זה ממונו של אדם שמעמידו על רגליו.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayigash/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok